

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE G

CANZONIERE G

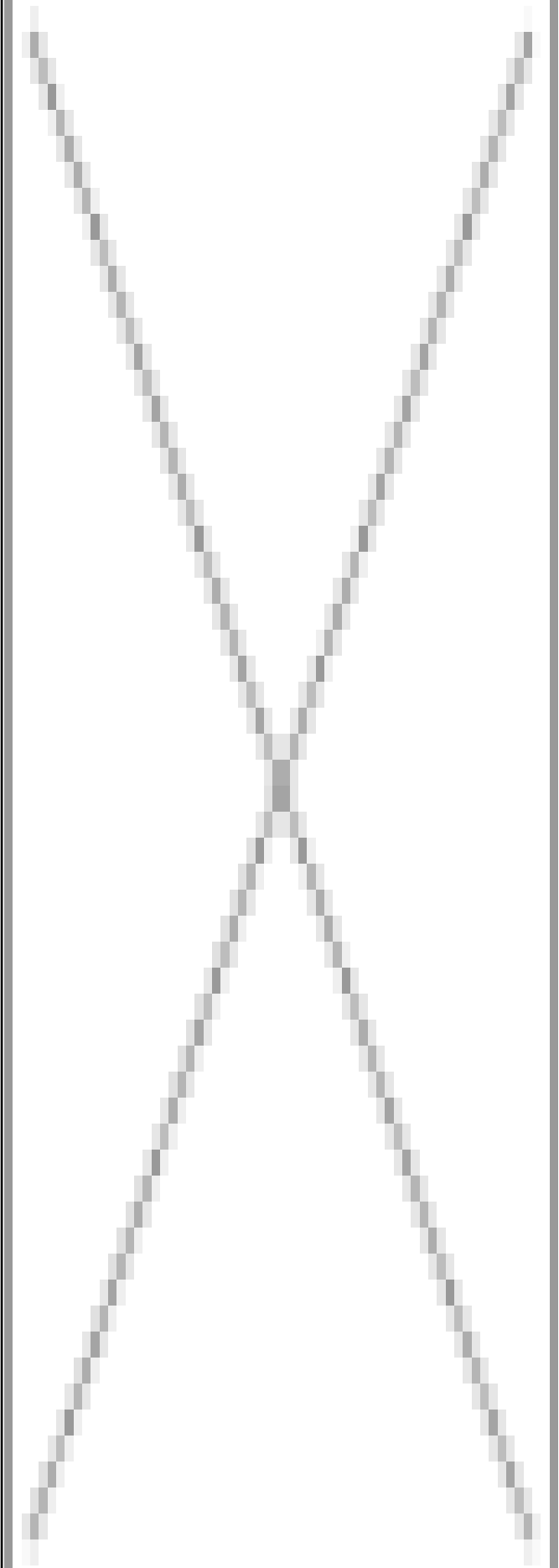
- letto 684 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/G%20%283%29_0.png&itok=SxbVjaRS	CAnt par la flor iustal uerd foil. Euei lo te(m)ps clar esere. el dolç chant
--	--

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/G%20%284%29_0.png&itok=U_IFd35m



dels auçes pel bruoil. Ma dolça lo

cor em reue. pos lauçels cha(n)ton

alor for. eu qai tant de ioi en mo(n)

cor deu ben chantar qe tuit li

mei çornal. son ioi e chant qe no

pes de ren al. cela del mon cal eu

plus uoill. emais lam d(e) cor ede

fe. aude ioi mos so(n)s elsacoill. emo(s)

p(re)cs escolta erete. e som ça per ben

amar mor. eu en morai. qinz in

mon cor li port amor tan fin e na

tural. Qe tut son fals en ues mi

lplus lial.

Ben sai la noit qant mi despoill.

En leich qe no dormirai re.

Lo dormir p(er)t car eu lom tuoil.

P(er) uos domna don mi soue.

Elai on om a son tesor.

Si uol ades tenir son cor

Seu no uos uei domna don pl(us) mical

Negus ueçer mon bel pessar no ual.

Can mi membra cu(m) amar soill.

La falsa de mala merce.

Sapçaç qe tal ira ma cuoill.

P(er) pauc uiuos d(e) iois n(om) recre.

Domna p(er) cui chant ed(e)]a[mor.

P(er) la bocham feireç alcor.

Dun dolç baiser d(e) fin amor coral.

Qim torn en ioi.

Emget dira mortal.

Tals ia qi an mais dorguoil.

Qant granz iois ni gra(n)t bes lor ve

Mas eu so d(e) meillor escuoill.

Eplus fra(n)c qan dieus mi fai be.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/G%20%285%29_0.png&itok=1DONPaAj

	Cora qeu fos damor allor. Er sui de lor vencus al cor. Merce midonç no ai par ne engal. Res no·m soffra(n)g sol qe d(eu)s uos mi sal.
	Domna se nou]u[s ueçon mi oill. Sapçaç be qe mos cors uos ue. Enou]u[s doliac plus qeu mi doill. Qeu sai com uos destreing p(er) me. Mas sil gellos uos bat defor. Gardaç qil nouos batal cor. Si os fai enoi euos lui atretal. Qe ia ab uos no gadaing be per mal.
	Mon bel ueçer gard d(eu)s dire demal. Seu soi de long edap(re)s atretal.

- letto 530 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
CAnt par la flor iustal uerd foil. Euei lo te(m)ps clar esere. el dolç chant dels auçes pel bruoil. Ma dolça lo cor em reue. pos lauçels cha(n)ton alor for. eu qai tant de ioi en mo(n) cor deu ben chantar qe tuit li mei çornal. son ioi e chant qe no pes de ren al.	Cant par la flor iusta·l verd foil e vei lo temps clar e sere e·l dolç chant dels auçes pel bruoil m?adolça lo cor e·m reve, pos l?auçels chanton a lor for, eu q?ai tant de ioi en mon cor, deu ben chantar, qe tuit li mei çornal son ioi e chant, qe no pes de ren al.
II	II
cela del mon cal eu plus uoill. emais lam d(e) cor ede fe. aude ioi mos so(n)s elsacoill. emo(s) p(re)cs escolta erete. e som ça per ben amar mor. eu en morai. qinz in mon cor li port amor tan fin e na tural. Qe tut son fals en ues mi lplus lial.	Cela del mon cal eu plus voill, e mais l?am de cor e de fe, au de ioi mos sons e·ls acoill e mos precs escolta e rete. E s?om ça per ben amar mor, eu en morai, q?inz in mon cor li port amor tan fin?e natural qe tut son fals enves mi·l plus lial.

III	III
Ben sai la noit qant mi despoill. En leich qe no dormirai re. Lo dormir p(er)t car eu lom tuoil. P(er) uos domna don mi soue. Elai on om a son tesor. Si uol ades tenir son cor Seu no uos uei domna don pl(us) mical Negus ueçer mon bel pessar no ual.	Ben sai la noit, qant mi despoill, en leich qe no dormirai re. Lo dormir pert, car eu lo·m tuoil per vos, domna don mi sove; e lai on om a son tesor, si vol ades tenir son cor. S?eu no vos vei, domna, don plus mi cal, negus veçer mon bel pessar no val.
IV	IV
Can mi membra cu(m) amar soill. La falsa de mala merce. Sapçaç qe tal ira ma cuoill. P(er) pauc uiuos d(e) iois n(om) recre. Domna p(er) cui chant ed(e)]a[mor. P(er) la bocham feireç alcor. Dun dolç baisar d(e) fin amor coral. Qim torn en ioi. Emget dira mortal.	Can mi membra cum amar soill la falsa de mala merce, sapçaç qe tal ira m?acuoill, per pauc vivos de iois no·m recre. Domna, per cui chant e demor, per la bocha·m feireç al cor d?un dolç baisar de fin?amor coral, qi·m torn en ioi e·m get d?ira mortal.
V	V
Tals ia qi an mais dorguoil. Qant granz iois ni gra(n)t bes lor ve Mas eu so d(e) meillor escuoill. Eplus fra(n)c qan dieus mi fai be. Cora qeu fos damor allor. Er sui de lor vencus al cor. Merce midonç no ai par ne engal. Res no·m soffra(n)g sol qe d(eu)s uos mi sal.	Tals i a qi an mais d?orguoil, qant granz iois ni grant bes lor ve; mas eu so de meillor escuoill e plus franc, qan Dieus mi fai be. C?ora q?eu fos d?amor a ll?or, er sui de l?or vencus al cor. Merce, midonç! No ai par ne engal. Res no·m soffrang, sol qe Deus vos mi sal!
VI	VI
Domna se nou]u[s ueçon mi oill. Sapçaç be qe mos cors uos ue. Enou]u[s doliaç plus qeu mi doill. Qeu sai com uos destreing p(er) me. Mas sil gellos uos bat defor. Gardaç qil nouos batal cor. Si os fai enoi euos lui atretal. Qe ia ab uos no gadaing be per mal.	Domna, se no·us veçon mi oill, sapçaç be qe mos cors vos ve; e no·us doliaç plus q?eu mi doill, q?eu sai c?om vos destreing per me. Mas, si·l gellos vos bat de for, gardaç q?il no vos bat?al cor. Si·os fai enoi, e vos lui atretal, qe ia ab vos no gadaing be per mal!
VII	VII
Mon bel ueçer gard d(eu)s dire demal. Seu soi de long edap(re)s atretal.	Mon Bel Veçer gard Deus d?ir?e de mal, s?eu soi de long, e d?apres atretal!

- letto 424 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G_0.png&itok=4ppuJKkJ



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G%20%282%29.png&itok=5UP6-A5->



- letto 369 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-g-12>